

# ЦЕНТРАЛНА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ

УТВЪРЖДАВАМ:  
СТЕФКА СТОЕВА чл. 36а, ал. 3 ЗОП  
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА  
ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ

## ПРОТОКОЛ № 2

На 19 август 2018 г. в гр. София, в сградата на Народното събрание – пл. „Княз Александър I“ № 1, етаж мецанин, комисия, определена с протоколно решение на Централната изборителна комисия по протокол от 08.08.2019 г. и назначена със Заповед на зам.-председателя на ЦИК № 16-А от 08.08.2019 г., в състав:

Председател: Катя Иванова – член на ЦИК;

Членове: Димитър Димитров – член на ЦИК,  
резервен член на мястото на Бойчо Арнаудов;  
Николай Желязков – гл. юрисконсулт в Дирекция „Администрация“;

I. В закрито заседание, в стая 68, комисията установи, че Протокол № 1 от 13 август 2019 г. е изпратен на всички участници на 13 август 2019 г. по факс и на ел. поща, посочени от тях в офертите им.

В срок до три работни дни от получаването на протокола кандидата „Леопард-ММ“ ЕООД следваше да представи допълнителни документи към офертата – сертификати за владееие на юридически английски език (минимум за трима преводачи).

В Централната изборителна комисия е постъпили плик с допълнителни документи към офертата от кандидата „Леопард-ММ“ ЕООД с вх. № ЦИК-06-24/1 от 15.08.2019 г. Допълнително представените документи към офертата, с посочените по-горе вх. номер, са постъпили в запечатан непрозрачен плик в срок - до три работни дни от получаване на Протокол № 1 от 13 август 2018 г., съгласно чл. 97, ал. 5 ППЗОП. Няма постъпили допълнения към офертата извън срока.

Комисията отвори плика и се запозна с допълнително представените от Леопард-ММ“ ООД документи към офертата.

Комисията установи, че „Леопард-ММ“ ООД не е представило изискуемите от възложителя документи, а именно сертификати за владееие на юридически английски език (минимум за трима преводачи) посочени в т. 2 в Технически и професионални способности от раздел 2. Условия за участие от Документацията за участие във възлагане на обществената поръчка. На основание чл. 107, ал. 1, т. 1, предл. последно от ЗОП комисията реши: предлага кандидата „Леопард-ММ“ ООД да бъде отстранен и да не бъде допуснат до по-нататъшно участие във възлагането – оценка и класиране на офертите.

При преглед на документацията комисията установи, че техническите предложения в офертите на другите двама кандидата „Арте. док“ ЕООД и „Диалог плус“ ООД отговарят на изискванията на възложителя. Комисията реши да допусне до по-нататъшно участие във възлагането „Арте. док“ ЕООД и „Диалог плус“ ООД.

II. Комисията пристъпи към разглеждане на ценови предложения съгласно обявената Методика за оценка на офертите на допуснатите участници.

Комисията изготви сравнителни таблици за определяне на процента на благоприятност, по чл. 72 ЗОП, на ценовите предложенията на „Арте. док“ ЕООД спрямо ценовите предложения на другия участник Диалог плус“ ООД.

ТАБЛИЦА № 1

№	Ценови параметри по видове преводи за категория 1 - „Основен език“	предложена цена в лева без ДДС	
		„Арте.док“ ЕООД	„Диалог плюс“ ООД
1	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български при обикновена поръчка от категория 1 - „Основен език“ – със срок до 5 работни дни	16.53	11.80
2	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от български на чужд език при обикновена поръчка от категория 1 - „Основен език“ – със срок до 5 работни дни	16.53	11.80
3	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български при експресна поръчка за език от категория 1 - „Основен език“ – със срок до 24 часа до 50 стр.	16.53	12.90
4	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български при експресна поръчка за език от категория 1 - „Основен език“ – със срок до 24 часа над 50 стр.	16.53	12.90
5	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от български на чужд език при експресна поръчка от категория 1 - „Основен език“ – със срок до 24 часа до 50 стр.	16.53	12.90
6	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от български на чужд език при експресна поръчка от категория 1 - „Основен език“ – със срок до 24 часа над 50 стр.	16.53	12.90
7	Цена за консеквтивни преводи (от и на български език) за 1 час от категория 1 - „Основен език“	5.01	32.00
8	Цена за устни преводи при придружаване (от и на български език) за 1 час/1 преводач от категория 1 - „Основен език“	5.01	0.10
9	Цена за симултанти преводи в кабина (от и на български език) за 1 час/2 преводачи от категория 1 - „Основен език“	10.02	64.00
I.	<b>ОБЩА ЦЕНА за видове преводи категория 1 – „Основен език“</b>	<b>119.22</b>	<b>171.30</b>

ТАБЛИЦА № 2

№	Ценови параметри по видове преводи за категория 2 – „Други езици“	предложена цена в лева без ДДС	
		„Арте. док“ ЕООД	„Диалог плюс“ ООД
1	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български при обикновена поръчка от категория 2 – „Други езици“ – със срок до 5 работни дни	6.66	6.00
2	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от български на чужд език при обикновена поръчка от категория 2 – „Други езици“ – със срок до 5 работни дни	6.66	6.00
3	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български при експресна поръчка за език от категория 2 – „Други езици“ – със срок до 24 часа до 50 стр.	6.66	6.20
4	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от чужд език на български при експресна поръчка за език от категория 2 – „Други езици“ – със срок до 24 часа над 50 стр.	6.66	6.20
5	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от български на чужд език при експресна поръчка от категория 2 – „Други езици“ – със срок до 24 часа до 50 стр.	6.66	6.20
6	Цена за една страница по БДС – 1800 знака, включително интервалите – превод от български на чужд език при експресна поръчка от категория 2 – „Други езици“ – със срок до 24 часа над 50 стр.	6.66	6.20
7	Цена за консеквтивни преводи (от и на български език) за 1 час от категория „други езици“ категория 2 – „Други езици“	5.01	30.00
8	Цена за устни преводи при придружаване (от и на български език) за 1 час/1 преводач от категория 2 – „Други езици“	5.01	0.10
9	Цена за симултанти преводи в кабина (от и на български език) за 1 час/2 преводачи от категория 2 – „Други езици“	10.02	60.00
II.	<b>ОБЩА ЦЕНА за видове преводи категория 2 – „Други езици“</b>	<b>60.00</b>	<b>126.90</b>

Комисията определи процент на благоприятност на ценовите предложения на участника „Арте. док“ ЕООД спрямо ценовите предложения на участника „Диалог плюс“ ООД по чл. 72 ЗОП по формулата:

$$\% \text{ на благоприятност} = ((X-Y) / X) \cdot 100$$

- „X“ е средното предложение на всички останали участници (другия участник - „Диалог плюс“ ООД),

- „Y“ е предложение на съответния участник („Арте. док“ ЕООД).

	за категория 1 – „Основен език“	за категория 2 – „Други езици“
ценово предложение на „Арте. док“ ЕООД	119,22	60,00
ценово предложение на „Диалог плюс“ ООД	171,30	126,90
% на благоприятност на ценовото предложение на „Арте. док“ ЕООД спрямо ценовото предложение на „Диалог плюс“ ООД	$(171,30 - 119,22) / 171,30 \times 100 =$ 30,4 %	$(126,90 - 60,00) / 126,90 \times 100 =$ 52,7 %

Комисията констатира, че ценовите предложения на „Арте. док“ ЕООД и за двете категории езици са с повече от 20 % по-благоприятни от ценовите предложения на другият участник „Диалог плюс“ ООД по същия показател за оценка, поради което и на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП комисията

#### РЕШИ:

„Арте. док“ ЕООД следва да предостави на комисията подробна писмена обосновка за начина на образуване на ценовото предложение в 5-дневен срок от получаване на настоящия протокол.

„Арте. док“ ЕООД следва да обоснове по-подробно цените по позиции от 7 до 9 от таблица № 1 и всички цени по таблица № 2.

Настоящият протокол след утвърждаване от възложителя да се изпрати на участниците в обществената поръчка и да се публикува в профила на купувача при условията на чл. 97, ал. 4 от ППЗОП.

На основание чл. 36а, ал. 1, т. 5 ЗОП протоколът на комисията да се публикува на профила на купувача при условията на чл. 36а, ал. 3 ЗОП.

София, 19.08. 2019 г.

Председател

Катя Иванова

Членове:

Димитър Димитров

Николай Желязков

чл. 36а, ал. 3 ЗОП